



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
BETWEEN THE  
PARKS CANADA AGENCY OF CANADA**

**AND THE SECRETARIAT OF THE ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCES  
THROUGH THE NATIONAL COMMISSION OF NATURAL PROTECTED AREAS  
OF THE UNITED MEXICAN STATES**

**AND THE U.S. NATIONAL PARK SERVICE, U.S. FISH AND WILDLIFE SERVICE,  
U.S. BUREAU OF LAND MANAGEMENT, AND U.S. GEOLOGICAL SURVEY AND  
THE U.S. FOREST SERVICE OF THE UNITED STATES OF AMERICA**

**CONCERNING COOPERATION IN THE MANAGEMENT, RESEARCH,  
PROTECTION, CONSERVATION, AND PRESENTATION OF PROTECTED AREAS**

**THE PARKS CANADA AGENCY OF CANADA; THE SECRETARIAT OF THE ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCES THROUGH THE NATIONAL COMMISSION OF NATURAL PROTECTED AREAS OF THE UNITED MEXICAN STATES; THE U.S. NATIONAL PARK SERVICE, U.S. FISH AND WILDLIFE SERVICE, U.S. BUREAU OF LAND MANAGEMENT, AND U.S. GEOLOGICAL SURVEY AND THE U.S. FOREST SERVICE OF THE UNITED STATES OF AMERICA**, hereinafter collectively referred to as the “Participants”,

**WISHING** to continue the work advanced under the *Memorandum of Understanding on Cooperation for Wilderness Conservation by the Participants*, signed at Merida, Mexico on 7 November 2009 (“7 November 2009 MOU”);

**CONSIDERING** that Canada, the United States, and Mexico share a continent with vast, interconnected ecosystems – including forests, mountain ranges, wildlife species, freshwater systems, and oceans and marine life – and that these shared resources are best protected through cooperation;

**CONSIDERING** that protected areas are essential in the adaptation of flora, fauna, ecosystems, and human populations to climate change, in maintaining and improving biodiversity, and in providing other benefits to humans, natural resource conservation, and plant and animal habitats;

**RECOGNIZING** that Indigenous Peoples in North America have stewarded the lands, water and ice within their respective territories and homelands since time immemorial;

**NOTING** their mutual interest in continuing to strengthen the conservation and management of protected areas for the purpose of conserving shared ecosystems and habitat and related societal benefits, particularly in those areas close to or contiguous with national borders or along shared migratory routes;

**RECOGNIZING** the importance and relevance of ecological integrity in the establishment, management, and operations of protected areas for the purpose of preserving and conserving these areas for the use and enjoyment of present and future generations;

**RECOGNIZING** the importance of facilitating personal connections to nature to ensure the continued relevance of protected areas to inhabitants of North America and to enhance public engagement and support for conservation;

**WISHING** to maintain The North American Intergovernmental Committee on Cooperation for Protected Areas Conservation (NAPA);

**RECALLING** that NAPA has also invited the U.S. Geological Survey of the U.S. Department of the Interior to become an official NAPA Participant, as a Science Advisory Partner, since the U.S. Geological Survey has been and continues to be valuable partner providing data, information, and insights which contribute to NAPA objectives;

**HAVE REACHED** the following understanding:

## **1. DEFINITIONS**

For the purpose of this Memorandum of Understanding (MOU):

**“Protected Areas”** means all forms of land, water, and marine based conservation areas typically known as national parks, marine protected areas, nature reserves, biosphere reserves, wildlife sanctuaries and refuges, national forests, wilderness areas, Indigenous and community conserved areas, other locations with effective area-based conservation measures, working landscapes and seascapes, and more.

**“Science Advisory Partner”** means a Participant in NAPA which has a role to provide unbiased science and data to inform NAPA activities, but not to participate in direction-setting or identification of priorities for NAPA.

## 2. OBJECTIVE

This Memorandum creates a voluntary framework for cooperation and coordination among the Participants concerning the management, sustainable and responsible use, protection, conservation, and presentation of protected areas. In pursuing such cooperation and coordination, the Participants are fully aware that the modalities available to further this objective are different for each Participant, according to their corresponding laws and authority.

## 3. ROLES

(a) For the Executive Committee:

- i. The Participants intend to establish and maintain an Executive Committee, comprised of the Directors of the National Park Service, U.S. Fish and Wildlife Service, and Bureau of Land Management, the Chief of the U.S. Forest Service, the National Commissioner of the National Commission of Natural Protected Areas, and the President & Chief Executive Officer of the Parks Canada Agency, or their designated representative.
- ii. The Participants understand that the members of the Executive Committee share the role of Chair and are expected to transfer this role annually or as jointly decided by all Participants.
- iii. The Participants understand that the Executive Committee is expected to meet annually, as possible, in locations alternating among the three countries, and may invite Science Advisory Partners and other government representatives to participate in meetings, as appropriate.
- iv. The Participants understand that the Executive Committee is expected to:
  - A. Set direction and identify priorities,
  - B. Jointly approve focus areas for cooperation, and
  - C. Designate appropriate representatives to maintain a Steering Committee.

(b) For the Steering Committee:

- i. The Participants understand that the Steering Committee is expected to:
  - A. Comprise Senior Managers representing each Executive Committee member and any other partners that may be identified under this MOU,

who will rotate as Steering Committee Chair in alignment with the Executive Committee Chair,

- B. Meet as necessary to fulfil its functions outlined in this MOU,
- C. Jointly develop and approve operating procedures to support cooperation under this MOU,
- D. Propose focus areas and activities for collaboration to the Executive Committee,
- E. Plan and monitor activities in support of focus areas and priorities identified by the Executive Committee,
- F. Report annually on implementation of priorities and activities to the Executive Committee,
- G. Make arrangements for facilitation and coordination under this MOU and its related activities, and
- H. Seek synergy and alignment with other on-going bilateral and trilateral initiatives, in particular the Trilateral Committee for Wildlife and Ecosystem Conservation and Management.

(c) For the Science Advisory Partners:

- i. The Participants understand that Science Advisory Partners may designate representatives to participate in Executive Committee and Steering Committee meetings as observers and in their capacity as defined in this MOU.

(d) The Participants understand that the Executive Committee is expected to invite, upon their mutual consent, additional entities as necessary to help advance the objectives of this MOU through future arrangements and may use separate and appropriate instruments to do so.

#### **4. COOPERATIVE ACTIVITIES AND AREAS OF MUTUAL INTEREST**

(a) Cooperative Activities

- i. The Participants intend to cooperate through active communication and cooperative activities that include, but are not limited to:
  - A. Exchanges of technical and professional information.

- B. Participation in joint seminars, conferences, training courses, and workshops in areas of professional and technical interest.
  - C. Joint planning and research.
  - D. Joint development of publications, communication materials, and common reference sets of relevant data.
  - E. Collaboration among and exchanges of specialists.
  - F. Development of a joint workplan outlining specific topics and activities of cooperation and procedures for carrying out their operations.
  - G. Any other cooperative activity that they may jointly decide upon.
- ii. The Participants understand that the type and number of cooperative activities carried out under this MOU are subject to the availability of their respective capacities and resources and subject to their respective national laws.

(b) Areas of Mutual Interest

- i. The Participants intend to cooperate in areas of mutual interest that aim to foster the exchange of ideas, experiences, best practices, and innovative solutions on shared conservation opportunities to enhance stewardship of North America's protected areas.
- ii. The Participants will jointly determine the details of each cooperative activity and may use separate and appropriate instruments to do so.

## **5. FINANCIAL CONSIDERATIONS**

- (a) This MOU does not create any financial obligation for the Participants.
- (b) As appropriate and subject to appropriations and corresponding national laws and authorities, the Participants intend to pay for the costs they respectively incur under this MOU.

## 6. POINT OF CONTACT FOR THE PARTICIPANTS

(a) The Participants designate the following as their respective points of contact:

For the Parks Canada Agency of Canada:

Office of the Chief Ecosystem Scientist  
Parks Canada Agency  
Government of Canada  
30 Victoria Street, 3<sup>rd</sup> Floor  
Gatineau, Quebec  
J8X 0B3

For the Secretariat of the Environment and Natural Resources through the National Commission of Natural Protected Areas of the United Mexican States:

Dirección General de Fortalecimiento Institucional y  
Temas Internacionales  
Comisión Nacional de Áreas Naturales Protegidas  
Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos  
Av. Ejército Nacional 223  
Ciudad de México 11320

For the U.S. National Park Service:

Associate Director for Natural Resource Stewardship and  
Science  
U.S. National Park Service  
U.S. Department of the Interior  
1849 C Street NW  
Washington, DC 20240

For the U.S. Fish and Wildlife Service:

Chief of the National Wildlife Refuge System  
U.S. Fish and Wildlife Service  
U.S. Department of the Interior  
1849 C Street NW  
Washington, DC 20240

For the Bureau of Land Management:

Assistant Director for National Conservation Lands and  
Community Partnerships  
Bureau of Land Management  
U.S. Department of the Interior  
760 Horizon Drive Suite 102  
Grand Junction, CO 81506

For the U.S. Geological Survey:

Associate Director of Core Science System  
U.S. Geological Survey  
U.S. Department of the Interior  
12201 Sunrise Valley Drive  
Reston, VA 20192

For the U.S. Forest Service:

Deputy Chief for the National Forest System  
U.S. Forest Service  
U.S. Department of Agriculture  
201 14<sup>th</sup> Street SW  
Washington, DC 20250

(b) A Participant may modify its designated point of contact by signaling its intention in writing to the other Participants.

## **7. DIFFERENCES OF INTERPRETATION AND APPLICATION**

The Participants intend to resolve any difference regarding the interpretation or application of this MOU by discussion.

## **8. STATUS OF THE MOU**

This MOU is not intended to give rise to rights or obligations under domestic or international law.

## **9. FINAL DISPOSITIONS**

- (a) This MOU is intended to become operative upon signature of all Participants. It replaces the previous MOU signed by the parties on 7 November 2009. The 7 November 2009 MOU will no longer be in effect upon signature of all Participants of this MOU.
- (b) The Participants may modify or discontinue this MOU upon their written mutual consent. The discontinuation of this MOU is not expected to affect the validity or duration of cooperative activities under this MOU, which are initiated prior to such discontinuation.
- (c) Any participant may discontinue their participation in this MOU at any time by giving a written notification to the other Participants.



**MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO**

**ENTRE**

**LA AGENCIA DE PARQUES DE CANADÁ DE CANADÁ**

**Y LA SECRETARÍA DE MEDIO AMBIENTE Y RECURSOS NATURALES  
A TRAVÉS DE LA COMISIÓN NACIONAL DE ÁREAS NATURALES PROTEGIDAS  
DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**

**Y EL SERVICIO DE PARQUES NACIONALES DE LOS ESTADOS UNIDOS, EL  
SERVICIO DE PESCA Y VIDA SILVESTRE DE LOS ESTADOS UNIDOS, LA  
OFICINA DE LA ADMINISTRACIÓN DE TIERRAS, EL SERVICIO GEOLÓGICO  
DE LOS ESTADOS UNIDOS Y EL SERVICIO FORESTAL DE LOS ESTADOS  
UNIDOS**

**DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

**RELATIVO A LA COOPERACIÓN EN LA GESTIÓN, INVESTIGACIÓN,  
PROTECCIÓN, CONSERVACIÓN Y PRESENTACIÓN DE ÁREAS PROTEGIDAS**

**LA AGENCIA DE PARQUES DE CANADÁ DE CANADÁ; LA SECRETARÍA DE  
MEDIO AMBIENTE Y RECURSOS NATURALES A TRAVÉS DE LA COMISIÓN  
NACIONAL DE ÁREAS NATURALES PROTEGIDAS DEL GOBIERNO DE LOS  
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS; Y EL SERVICIO DE PARQUES NACIONALES DE  
LOS ESTADOS UNIDOS, EL SERVICIO DE PESCA Y VIDA SILVESTRE DE LOS  
ESTADOS UNIDOS, LA OFICINA DE LA ADMINISTRACIÓN DE TIERRAS, EL  
SERVICIO GEOLÓGICO DE LOS ESTADOS UNIDOS Y EL SERVICIO FORESTAL  
DE LOS ESTADOS UNIDOS DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**, en adelante  
referidos colectivamente como "los Participantes",

**DESEANDO** continuar el trabajo avanzado bajo el Memorando de Entendimiento sobre Cooperación para la Conservación de Zonas Silvestres, firmado en Mérida, México, el 7 de noviembre de 2009 ("MdE del 7 de noviembre de 2009");

**CONSIDERANDO** que Canadá, Estados Unidos y México comparten un continente con vastos ecosistemas interconectados - incluyendo bosques, cadenas montañosas, especies de vida silvestre, sistemas de agua dulce, y océanos y vida marina - y que estos recursos compartidos están mejor protegidos a través de la cooperación;

**CONSIDERANDO** que las áreas protegidas son esenciales en la adaptación de la flora, la fauna, los ecosistemas y las poblaciones humanas al cambio climático, en la preservación y mejora de la biodiversidad, y en la provisión de otros beneficios para los seres humanos, la conservación de recursos naturales y los hábitats de plantas y animales;

**RECONOCIENDO** que los Pueblos Indígenas de América del Norte han administrado las tierras, el agua y el hielo de sus respectivos territorios y tierras natales desde tiempos inmemoriales;

**TOMANDO NOTA** de su interés mutuo en continuar fortaleciendo la conservación y gestión de las áreas protegidas con el propósito de conservar los ecosistemas y hábitats compartidos y los beneficios sociales relacionados, particularmente en aquellas áreas cercanas o contiguas a las fronteras nacionales o a lo largo de rutas migratorias compartidas;

**RECONOCIENDO** la importancia y relevancia de la integridad ecológica en el establecimiento, gestión y operación de áreas protegidas con el propósito de preservar y conservar estas áreas para el uso y disfrute de las generaciones presentes y futuras;

**RECONOCIENDO** la importancia de facilitar conexiones personales con la naturaleza para garantizar la relevancia continua de las áreas protegidas para los habitantes de América del Norte y para mejorar el compromiso público y el respaldo a la conservación;

**DESEANDO** mantener el Comité Intergubernamental Norteamericano de Cooperación para la Conservación de Áreas Protegidas (NAPA);

**RECORDANDO** que NAPA también ha invitado al Servicio Geológico de los Estados Unidos del Departamento del Interior de los Estados Unidos a convertirse en un Participante oficial de NAPA, como Socio Asesor Científico, dado que el Servicio Geológico de los Estados Unidos ha sido y sigue siendo un valioso colaborador que proporciona datos, información y conocimientos que contribuyen a los objetivos de NAPA;

**HAN LLEGADO** a los siguientes acuerdos:

## **1. DEFINICIONES**

Para el propósito de este Memorando de Entendimiento (MdE):

"**Áreas Protegidas**" se refiere a todas las formas de áreas de conservación basadas en tierra, agua y mar, generalmente conocidas como parques nacionales, áreas marinas protegidas, reservas naturales, reservas de la biosfera, santuarios y refugios de vida silvestre, bosques nacionales, áreas silvestres, áreas conservadas por indígenas y comunidades, otras ubicaciones con medidas efectivas de conservación basadas en áreas, áreas terrestres y marinas de trabajo, y más.

"Socio Asesor Científico" se refiere a un Participante en NAPA que tiene el papel de proporcionar ciencia y datos imparciales para informar las actividades de NAPA, pero no participa en la definición de la dirección o la identificación de prioridades para NAPA.

## 2. OBJETIVO

Este Memorando crea un marco voluntario para la cooperación y coordinación entre los Participantes en lo que respecta a la gestión, uso sostenible y responsable, protección, conservación y presentación de áreas protegidas. Al buscar esta cooperación y coordinación, los Participantes son plenamente conscientes de que las modalidades disponibles para promover este objetivo son diferentes para cada Participante, de acuerdo con sus respectivas leyes y autoridades.

## 3. ROLES

(a) Para el Comité Ejecutivo:

- i. Los Participantes tienen la intención de establecer y mantener un Comité Ejecutivo, compuesto por los Directores del Servicio de Parques Nacionales de los Estados Unidos, el Servicio de Pesca y Vida Silvestre de los Estados Unidos y la Oficina de Administración de Tierras de los Estados Unidos, el Jefe del Servicio Forestal de los Estados Unidos, el Comisionado Nacional de la Comisión Nacional de Áreas Naturales Protegidas, y el Presidente y Director Ejecutivo de la Agencia de Parques de Canadá, o su representante designado.
- ii. Los Participantes entienden que los miembros del Comité Ejecutivo comparten la función de Presidente y se espera que transfieran esta función anualmente o según lo decidan conjuntamente todos los Participantes.
- iii. Los Participantes entienden que se espera que el Comité Ejecutivo se reúna anualmente, en la medida de lo posible, en lugares que se alternen entre los tres países, y pueden invitar a Socios Asesores Científicos y otros representantes gubernamentales a participar en las reuniones, según corresponda.
- iv. Los Participantes entienden que se espera que el Comité Ejecutivo:
  - A. Establecer la dirección e identificar prioridades,
  - B. Aprobar conjuntamente áreas de enfoque para la cooperación, y
  - C. Designar representantes apropiados para mantener un Comité Directivo.

(b) Para el Comité Directivo:

- i. Los Participantes entienden que se espera que el Comité Directivo:
  - A. Esté compuesto por Altos Directivos que representan a cada miembro del Comité Ejecutivo y a cualquier otro socio que pueda ser identificado bajo este MOU, quienes se turnarán como Presidente del Comité Directivo en alineación con el Presidente del Comité Ejecutivo,
  - B. Se reúna según sea necesario para cumplir sus funciones descritas en este MOU,
  - C. Desarrolle y apruebe conjuntamente procedimientos operativos para respaldar la cooperación bajo este MOU,
  - D. Proponga áreas de enfoque y actividades para la colaboración al Comité Ejecutivo,
  - E. Planifique y supervise actividades en apoyo a las áreas de enfoque y prioridades identificadas por el Comité Ejecutivo,
  - F. Informe anualmente sobre la implementación de prioridades y actividades al Comité Ejecutivo,
  - G. Haga los arreglos para la facilitación y coordinación bajo este MOU y sus actividades relacionadas, y
  - H. Busque sinergia y alineación con otras iniciativas bilaterales y trilaterales en curso, en particular con el Comité Trilateral para la Conservación y Gestión de la Vida Silvestre y los Ecosistemas.

(c) Para los Socios Asesores Científicos :

- i. Los Participantes entienden que los Socios Asesores Científicos pueden designar representantes para participar en las reuniones del Comité Ejecutivo y del Comité Directivo como observadores y en su capacidad definida en este MdE.
- (d) Los Participantes entienden que se espera que el Comité Ejecutivo invite, previa decisión mutua, a entidades adicionales según sea necesario para ayudar a avanzar en los objetivos de este MdE a través de acuerdos futuros y puede utilizar instrumentos separados y apropiados para.

#### **4. ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN Y ÁMBITOS DE INTERÉS MUTUO**

(a) Actividades de cooperación

- i. Los Participantes tienen la intención de cooperar a través de una comunicación activa y actividades de cooperación que incluyen, pero no se limitan a:
  - A. Intercambio de información técnica y profesional.
  - B. Participación en seminarios conjuntos, conferencias, cursos de capacitación y talleres en áreas de interés profesional y técnico.
  - C. Planificación e investigación conjunta.
  - D. Desarrollo conjunto de publicaciones, materiales de comunicación y conjuntos de datos de referencia comunes relevantes.
  - E. Colaboración y intercambio de especialistas.
  - F. Desarrollo de un plan de trabajo conjunto que detalle temas específicos y actividades de cooperación, así como procedimientos para llevar a cabo sus operaciones.
  - G. Cualquier otra actividad de cooperación que decidan conjuntamente.
- ii. Los Participantes entienden que el tipo y número de actividades de cooperación llevadas a cabo bajo este MdE están sujetas a la disponibilidad de sus respectivas capacidades y recursos, y a sus respectivas legislaciones nacionales.

(b) Áreas de interés mutuo

- i. Los Participantes tienen la intención de cooperar en áreas de interés mutuo que buscan fomentar el intercambio de ideas, experiencias, mejores prácticas y soluciones innovadoras sobre oportunidades de conservación compartidas para mejorar la gestión de las áreas protegidas de América del Norte.
- ii. Los Participantes tienen la intención de determinar conjuntamente los detalles de cada actividad de cooperación y pueden utilizar instrumentos separados y apropiados para hacerlo.

#### **5. CONSIDERACIONES FINANCIERAS**

- (a) Este MdE no crea ninguna obligación financiera para los Participantes.

- (b) Según corresponda y sujeto a las asignaciones presupuestarias y las leyes y autoridades nacionales correspondientes, los Participantes tienen la intención de pagar los costos que incurran respectivamente bajo este Mde.

## **6. PUNTOS DE CONTACTO PARA LOS PARTICIPANTES**

- (a) Los Participantes designan a las siguientes personas como sus respectivos puntos de contacto:

Para la Agencia de Parques de Canadá:

Office of the Chief Ecosystem Scientist  
Parks Canada Agency  
Government of Canada  
30 Victoria Street, 3<sup>rd</sup> Floor  
Gatineau, Quebec  
J8X 0B3

Por la Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales a través de la Comisión Nacional de Áreas Naturales Protegidas de los Estados Unidos Mexicanos:

Dirección General de Fortalecimiento Institucional y  
Temas Internacionales  
Comisión Nacional de Áreas Naturales Protegidas  
Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos  
Av. Ejército Nacional 223  
Ciudad de México 11320

Para el Servicio de Parques Nacionales de los Estados Unidos:

Associate Director for Natural Resource Stewardship and  
Science  
U.S. National Park Service  
U.S. Department of the Interior  
1849 C Street NW  
Washington, DC 20240

Para el Servicio de Pesca y Vida Silvestre de los Estados Unidos:

Chief of the National Wildlife Refuge System  
U.S. Fish and Wildlife Service  
U.S. Department of the Interior  
1849 C Street NW  
Washington, DC 20240

Para la Oficina de Gestión del Territorio de los Estados Unidos:

Assistant Director for National Conservation Lands and  
Community Partnerships  
U.S. Bureau of Land Management  
U.S. Department of the Interior  
760 Horizon Drive Suite 102  
Grand Junction, CO 81506

Para el Servicio Geológico de los Estados Unidos:

Associate Director of Core Science System  
U.S. Geological Survey  
U.S. Department of the Interior  
12201 Sunrise Valley Drive  
Reston, VA 20192

Para el Servicio Forestal de los Estados Unidos:

Deputy Chief for the National Forest System  
U.S. Forest Service  
U.S. Department of Agriculture  
201 14<sup>th</sup> Street SW  
Washington, DC 20250

(b) Todo Participante puede modificar su punto de contacto designado al señalar su intención por escrito a los otros Participantes.

## **7. DIFERENCIAS DE INTERPRETACIÓN Y APLICACIÓN**

Los Participantes tienen la intención de resolver cualquier diferencia con respecto a la interpretación o aplicación de este MdE a través de discusiones mutuas.

## **8. SITUACIÓN DEL MdE**

Nada en este MOU tiene la intención de generar derechos u obligaciones en virtud de la ley nacional o internacional.

## **9. DISPOSICIONES FINALES**

- (a) Este MdE tiene la intención de entrar en vigor una vez que todos los Participantes lo hayan firmado. Reemplaza al MdE del 7 de noviembre de 2009. El MOU del 7 de noviembre de 2009 dejará de tener efecto una vez que todos los Participantes hayan firmado este MdE.
- (b) Los Participantes pueden modificar o dar por terminado este MdE mediante una decisión mutua por escrito. La terminación de este MdE no se espera que afecte la validez o duración de las actividades de cooperación bajo este MdE que se hayan iniciado antes de dicha terminación.
- (c) Cualquier Participante puede dar por terminada su participación en este MOU en cualquier momento mediante una notificación por escrito a los demás Participantes.



**PROTOCOLE D'ENTENTE**  
**ENTRE**  
**L'AGENCE PARCS CANADA DU CANADA**

**ET LE SECRÉTAIRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES RESSOURCES  
NATURELLES PAR L'ENTREMISE DE LA COMMISSION NATIONALE DES AIRES  
NATURELLES PROTÉGÉES DES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE**

**ET LE SERVICE DES PARCS NATIONAUX DES ÉTATS-UNIS, LE SERVICE DE LA  
PÊCHE ET DE LA FAUNE DES ÉTATS-UNIS, LE BUREAU DE GESTION DES  
TERRES DES ÉTATS-UNIS, LA COMMISSION GÉOLOGIQUE DES ÉTATS-UNIS, ET  
LE SERVICE DES FORÊTS DES ÉTATS-UNIS DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE**

**CONCERNANT LA COLLABORATION SUR LA GESTION, LA RECHERCHE, LA  
PROTECTION, LA CONSERVATION ET LA MISE EN VALEUR TOUCHANT LES  
AIRES PROTÉGÉES**

**L'AGENCE PARCS CANADA DU CANADA; LE SECRÉTAIRE DE  
L'ENVIRONNEMENT ET DES RESSOURCES NATURELLES PAR L'ENTREMISE  
DE LA COMMISSION NATIONALE DES AIRES NATURELLES PROTÉGÉES DES  
ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE; ET LE SERVICE DES PARCS NATIONAUX DES  
ÉTATS-UNIS, LE SERVICE DE LA PÊCHE ET DE LA FAUNE DES ÉTATS-UNIS, LE  
BUREAU DE GESTION DES TERRES DES ÉTATS-UNIS, LA COMMISSION  
GÉOLOGIQUE DES ÉTATS-UNIS, ET LE SERVICE DES FORÊTS DES ÉTATS-UNIS  
DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE, ci-après nommés les « Participants »,**

**SOUHAITANT** poursuivre les travaux réalisés dans le cadre du *Protocole d'entente  
relativement à la collaboration sur la conservation des milieux sauvages*, signé le  
7 novembre 2009 à Mérida, au Mexique (“l’entente du 7 novembre 2009”);

**ÉTANT DONNÉ** que le Canada, les États-Unis et le Mexique partagent un continent  
abritant de vastes écosystèmes – y compris des forêts, des chaînes de montagnes, des espèces  
sauvages et des écosystèmes d’eau douce, marins et océaniques – et que des efforts concertés  
permettent de mieux protéger ces ressources communes;

**ÉTANT DONNÉ** que les aires protégées jouent un rôle essentiel dans l'adaptation de la flore, de la faune, des écosystèmes et des populations humaines au changement climatique et dans le maintien et l'accroissement de la biodiversité, et qu'ils offrent d'autres avantages pour les humains, la conservation des ressources naturelles et les habitats de la faune et de la flore;

**RECONNAISSANT** que les peuples autochtones d'Amérique du Nord sont les gardiens traditionnels des terres, les eaux et la glace de leurs territoires et terres-mère respectifs depuis des temps immémoriaux;

**CONSTATANT** leur intérêt commun à poursuivre et à renforcer la conservation et la gestion des aires protégées en vue de conserver les écosystèmes et les habitats communs ainsi que les avantages sociétaux associés, notamment dans les zones qui sont proches des frontières nationales ou qui y sont contiguës, ou le long de voies migratoires communes;

**RECONNAISSANT** l'importance et la pertinence de l'intégrité écologique dans l'établissement, la gestion et le fonctionnement des aires protégées en vue de les préserver et de les conserver pour que les générations actuelles et futures puissent en profiter;

**RECONNAISSANT** l'importance de faciliter l'établissement de liens personnels avec la nature en vue de maintenir la pertinence des aires protégées pour les habitants de l'Amérique du Nord et d'accroître la participation du public et leur appui aux efforts de conservation;

**SOUHAITANT** maintenir le Comité intergouvernemental nord-américain pour la coopération sur la conservation des aires protégées (NAPA);

**RAPPELANT** que le NAPA a également invité le U.S. Geological Survey du U.S. Department of the Interior à devenir un participant officiel au NAPA, en tant que partenaire de conseil scientifique, puisque le U.S. Geological Survey a été et continue d'être un partenaire précieux en offrant des données, de l'information et des points de vue qui contribuent aux objectifs du NAPA;

**SE SONT ENTENDUS** sur ce qui suit :

## **1. DÉFINITIONS**

Aux fins du présent protocole d'entente :

« **Aires protégées** » désigne toutes les terres, les eaux et les aires marines faisant l'objet de mesures de conservation qui sont habituellement appelées parcs nationaux, aires protégées marines, réserves naturelles, réserves de la biosphère, refuges fauniques, régions sauvages, aires conservées communautaires et autochtones, autres aires faisant l'objet de mesures de conservation effective par zone, paysages fonctionnels, paysages marins et autres termes apparentés.

« **Partenaire de conseil scientifique** » désigne un participant au NAPA qui a pour rôle de fournir des données scientifiques probantes pour alimenter les activités du NAPA, mais qui ne participe pas à la définition des orientations ou à l'identification des priorités du NAPA.

## 2. OBJECTIF

Le présent protocole d'entente crée un cadre volontaire de collaboration et de coordination entre les Participants en ce qui concerne la gestion, l'utilisation durable et responsable, la protection, la conservation et la mise en valeur des aires protégées. Dans le cadre de la mise en œuvre de ces efforts de collaboration et de coordination, les Participants sont pleinement conscients que les modalités disponibles pour contribuer à l'atteinte de cet objectif diffèrent d'un Participant à l'autre, selon leurs lois et autorités correspondantes.

## 3. RÔLES

(a) Pour le comité exécutif :

- i. Les Participants mettront sur pied et maintiendront un comité exécutif du NAPA, formé des directeurs du National Park Service, du U.S Fish and Wildlife Service et du Bureau of Land Management, du chef du U.S. Forest Service, du commissaire national de la Comisión Nacional de Áreas Naturales Protegidas et du président et directeur général de l'Agence Parcs Canada ou de leur représentant désigné.
- ii. Les Participants comprennent que les membres du comité exécutif assumeront à tour de rôle la fonction de président du comité et qu'ils devront transférer ce rôle chaque année, ou selon ce qui aura été décidé par tous les Participants.
- iii. Les Participants comprennent que, dans la mesure du possible, le comité exécutif se réunira chaque année, en alternance dans chacun des trois pays, et qu'ils pourront inviter des partenaires de conseil scientifique ou d'autres représentants gouvernementaux à participer aux réunions, s'il y a lieu.
- iv. Les Participants comprennent que le comité exécutif devra :
  - A. définir l'orientation et les priorités;
  - B. approuver conjointement les domaines de collaboration prioritaires;
  - C. désigner des représentants appropriés pour former le comité directeur.

(b) Pour le comité directeur :

- ii. Les Participants comprennent que le comité directeur devra :
  - A. être constitué de cadres supérieurs représentant chaque membre du comité exécutif et d'autres partenaires pouvant être désignés dans le cadre du présent protocole d'entente, qui se transféreront le rôle de président du comité directeur aux mêmes dates que celles convenues pour le président du comité exécutif;
  - B. se réunir au besoin pour s'acquitter de ses fonctions décrites dans le présent protocole d'entente;
  - C. élaborer conjointement et approuver des procédures opérationnelles pour appuyer la collaboration dans le cadre du présent protocole d'entente;
  - D. proposer des domaines et activités de collaboration prioritaires au comité exécutif;
  - E. planifier et surveiller les activités réalisées à l'appui des priorités définies par le comité exécutif;
  - F. rendre compte chaque année au comité exécutif de la mise en œuvre des priorités et des activités;
  - G. prendre des dispositions afin d'assurer la facilitation et la coordination dans le cadre du présent protocole d'entente et des activités qui s'y rapportent;
  - H. chercher à établir des synergies et une harmonisation avec les autres initiatives bilatérales et trilatérales qui sont en cours, en particulier le Comité trilatéral sur la conservation et la gestion des espèces sauvages et des écosystèmes.

(c) Pour les partenaires de conseil scientifique :

- i. Les Participants comprennent que les partenaires de conseil scientifique pourront désigner des représentants pour participer en tant qu'observateurs aux réunions du Comité exécutif et du Comité directeur et en leur qualité telle que définie dans le présent protocole d'entente.

(d) Les Participants comprennent que le comité exécutif pourra, en vertu de futures ententes et d'un commun accord des Participants, inviter au besoin d'autres entités afin qu'elles contribuent à l'atteinte des objectifs du présent protocole d'entente, et qu'il pourra le faire par le biais d'instruments distincts appropriés.

#### **4. ACTIVITÉS CONCERTÉES ET DOMAINES D'INTÉRÊT COMMUN**

##### **(a) Activités concertées**

- i. Les Participants entendent collaborer par le biais d'une communication active et d'activités concertées qui pourront comprendre entre autres :
  - A. des échanges de renseignements techniques et professionnels;
  - B. la participation à des séminaires conjoints, à des conférences, à des cours de formation et à des ateliers dans des domaines d'intérêt professionnel et technique;
  - C. des activités de planification et de recherche conjointes;
  - D. l'élaboration conjointe de publications, de documents de communication et d'ensembles de données de référence pertinentes;
  - E. des activités de collaboration entre experts et des échanges d'experts;
  - F. Élaboration d'un plan de travail précisant les thèmes et activités spécifiques de la coopération, ainsi que les procédures à suivre pour le déroulement des opérations.
  - G. toute autre activité concertée dont les Participants conviendront d'un commun accord.
- ii. Les Participants comprennent que les types et nombres d'activités réalisées dans le cadre du présent protocole d'entente dépendront de leurs capacités et de leurs ressources respectives et seront assujetties à leur droit national respectif.

##### **(b) Domaines d'intérêt commun**

- i. Les Participants entendent collaborer dans des domaines d'intérêt commun qui visent à favoriser l'échange d'idées, d'expériences, de pratiques exemplaires et de solutions novatrices sur des possibilités de conservation communes afin d'améliorer l'intendance des aires protégées de l'Amérique du Nord.
- ii. Les Participants détermineront conjointement les modalités de chaque activité concertée et pourront le faire par le biais d'instruments distincts appropriés.

## **5. CONSIDÉRATIONS FINANCIÈRES**

- (a) Le présent protocole d'entente ne crée aucune obligation financière pour les Participants.
- (b) Le cas échéant et sous réserve des crédits disponibles et des lois et autorités nationales correspondantes, les Participants entendent assumer les coûts respectifs qu'ils engageront dans le cadre du présent protocole d'entente.

## **6. POINT DE CONTACT DES PARTICIPANTS**

- (a) Les Participants désignent les points de contact respectifs suivants :

Pour l'Agence Parcs Canada :

Bureau du scientifique en chef des écosystèmes  
Agence Parcs Canada  
Gouvernement du Canada  
30, rue Victoria, 3<sup>e</sup> étage  
Gatineau (Québec)  
J8X 0B3

Le Secrétaire de l'Environnement et des Ressources Naturelles par l'entremise de la Commission Nationale des Aires Naturelles Protégées des États-Unis du Mexique:

Dirección General de Fortalecimiento Institucional y  
Temas Internacionales  
Comisión Nacional de Áreas Naturales Protegidas  
Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos  
Av. Ejército Nacional 223  
Ciudad de México 11320

Pour le Service Des Parcs Nationaux Des États-Unis :

Associate Director for Natural Resource Stewardship and  
Science  
U.S. National Park Service  
U.S. Department of the Interior  
1849 C Street NW  
Washington, DC 20240

Pour le Service de la Pêche et de la Faune des États-Unis:

Chief of the National Wildlife Refuge System  
U.S. Fish and Wildlife Service  
U.S. Department of the Interior  
1849 C Street NW  
Washington, DC 20240

Pour le Bureau de Gestion des Terres des États-Unis:

Assistant Director for National Conservation Lands and  
Community Partnerships  
U.S. Bureau of Land Management  
U.S. Department of the Interior  
760 Horizon Drive Suite 102  
Grand Junction, CO 81506

Pour la Commission Géologique des États-Unis:

Associate Director of Core Science System  
U.S. Geological Survey  
U.S. Department of the Interior  
12201 Sunrise Valley Drive  
Reston, VA 20192

Pour le Service des Forêts des États-Unis:

Deputy Chief for the National Forest System  
U.S. Forest Service  
U.S. Department of Agriculture  
201 14<sup>th</sup> Street SW  
Washington, DC 20250

(b) Chaque Participant pourra modifier son point de contact désigné en informant par écrit les autres Participants de son intention.

## **7. DIFFÉRENCES D'INTERPRÉTATION ET D'APPLICATION**

Les Participants entendent résoudre par voie de discussion toute divergence concernant l'interprétation ou l'application du présent protocole d'entente.

## **8. STATUT DU PROTOCOLE D'ENTENTE**

Le présent protocole d'entente n'a pas pour objet de créer des droits ou des obligations en vertu de la loi nationale ou internationale.

## **9. DISPOSITIONS FINALES**

- (a) Le présent protocole d'entente prendra effet au moment de la signature de tous les Participants. Celui-ci remplace le précédent protocole d'entente signé par les Participants le 7 novembre 2009. L'entente du 7 novembre 2009 sera plus en vigueur à compter de la signature du présent protocole d'entente par tous les Participants.
- (b) Les Participants pourront modifier ou mettre fin au présent protocole d'entente au moyen d'un document écrit indiquant le consentement mutuel de chacun. La fin du présent protocole d'entente ne devrait pas avoir d'incidence sur la validité ou la durée des activités concertées amorcées avant sa fin.
- (c) Chaque Participant pourra se retirer du présent protocole d'entente à tout moment au moyen d'un avis écrit transmis aux autres Participants.



Signed in seven copies at Cancún, Mexico, on 7 November 2023, in the English, Spanish and French languages.

Firmado en siete copias en Cancún, Mexico, el 7 noviembre 2023, en los idiomas inglés, español, e francés.

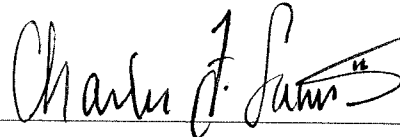
Signé en sept exemplaires à Cancún, Mexique, le 7 novembre 2023, en anglais, en espagnol et en français.



FOR THE PARKS CANADA AGENCY OF CANADA

PARA LA AGENCIA DE PARQUES DE CANADÁ DE CANADÁ

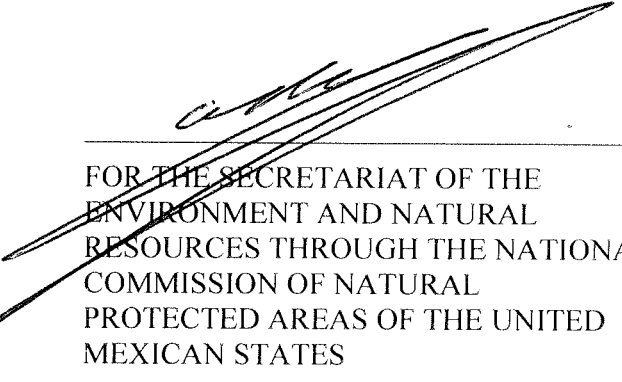
POUR L'AGENCE PARCS CANADA DU CANADA



FOR THE NATIONAL PARK SERVICE OF THE DEPARTMENT OF THE INTERIOR OF THE UNITED STATES OF AMERICA

PARA EL SERVICIO DE PARQUES NACIONALES DEL DEPARTAMENTO DEL INTERIOR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

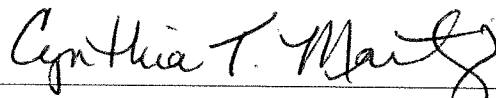
POUR LE SERVICE DES PARCS NATIONAUX DU DÉPARTEMENT DE L'INTÉRIEUR DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE



FOR THE SECRETARIAT OF THE ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCES THROUGH THE NATIONAL COMMISSION OF NATURAL PROTECTED AREAS OF THE UNITED MEXICAN STATES

PARA LA SECRETARÍA DE MEDIO AMBIENTE Y RECURSOS NATURALES A TRAVÉS DE LA COMISIÓN NACIONAL DE ÁREAS NATURALES PROTEGIDAS DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

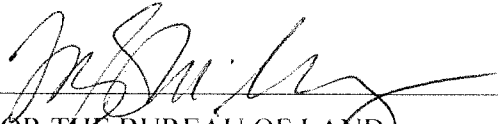
POUR LE SECRÉTAIRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES RESSOURCES NATURELLES PAR L'ENTREMISE DE LA COMMISSION NATIONALE DES AIRES NATURELLES PROTÉGÉES DES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE



FOR THE U.S. FISH AND WILDLIFE SERVICE OF THE DEPARTMENT OF THE INTERIOR OF THE UNITED STATES OF AMERICA

PARA EL SERVICIO DE PESCA Y VIDA SILVESTRE DE LOS ESTADOS UNIDOS DEL DEPARTAMENTO DEL INTERIOR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

POUR LE SERVICE DE LA PÊCHE ET DE LA FAUNE DES ÉTATS-UNIS DU DÉPARTEMENT DE L'INTÉRIEUR DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE



FOR THE BUREAU OF LAND  
MANAGEMENT OF THE DEPARTMENT  
OF THE INTERIOR OF THE UNITED  
STATES OF AMERICA

PARA LA OFICINA DE  
ADMINISTRACIÓN DE TIERRAS DEL  
DEPARTAMENTO DEL INTERIOR DE  
LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

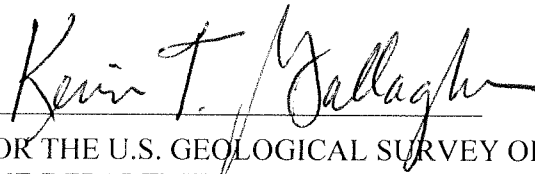
POUR LE BUREAU DE GESTION DES  
TERRES DU DÉPARTEMENT DE  
L'INTÉRIEUR DES ÉTATS-UNIS  
D'AMÉRIQUE



FOR THE U.S. FOREST SERVICE OF THE  
DEPARTMENT OF AGRICULTURE OF  
THE UNITED STATES OF AMERICA

PARA EL SERVICIO FORESTAL DE LOS  
ESTADOS UNIDOS DEL  
DEPARTAMENTO DE AGRICULTURA DE  
LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

POUR LE SERVICE DES FORÊTS DES  
ÉTATS-UNIS DU DÉPARTEMENT  
D'AGRICULTURE DES ÉTATS-UNIS  
D'AMÉRIQUE



FOR THE U.S. GEOLOGICAL SURVEY OF  
THE DEPARTMENT OF THE INTERIOR  
OF THE UNITED STATES OF AMERICA

PARA EL SERVICIO GEOLÓGICO DE LOS  
ESTADOS UNIDOS DEL  
DEPARTAMENTO DEL INTERIOR DE  
LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

POUR LA COMMISSION GÉOLOGIQUE  
DES ÉTATS-UNIS DU DÉPARTEMENT DE  
L'INTÉRIEUR DES ÉTATS-UNIS  
D'AMÉRIQUE